

[XX] Theg pa chen po'i mdo sde'i tīkā la |
(Mahāyānasūtra-Kommentare, lHan 514-564)

⟨1. Prajñāpāramitā-Kommentare⟩

- [514] *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum gyi 'grel pa chen po* | (C310b)
ślo ka ñi khri sum⁴⁹⁷ stoñ bži brgya ste | bam po bdun cu rtsa brgyad
|
23.400 śl. = 78 bp.
Skt.: *Śatasāhasrikā-prajñāpāramitā-bṛhat-ṭīkā*
(LALOU: *Prajñāpāramitā*)
A: **Damṣṭrasena**(?) D
Ü: ⁴⁹⁸
Länge: 'Phaṅ: -, B^C: ~, Q: 52 Kap.
śl/fol: 23.400:581 = **40,28(!)**
Dunh: -
'Phaṅ 778 (54-6) *'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum gyi rgya cher 'grel pa* |
bp. (XXVII. mDo sde dañ bstan bcos kyi ti ka | btsan po **Khri sroñ lde btsan** gyis mdzad pa la)
B^C 499: *rGyal ba'i yum stoñ phrag brgya pa'i 'grel chen* 78 bp. cuñ zad ma 'gyur ba
'di *'Phaṅ thañ mar btsan po Khri sroñ lde btsan* gyis byas par bris mod
kyi⁴⁹⁹ dkar chag goñ ma gñis su⁵⁰⁰ rgya gar mar bsad pas **Damṣṭra se**
nas byas pa de yin no | (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
D 3807 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum pa rgya cher 'grel pa* (330+251 foll., Tg
Śes phyin)
Q 5205 C N 3196 G 3204
Chin: -
Bem.: Die Identifikation von lHan über B^C mit D usw. ist eindeutig, trotz des etwas
zu geringen Umfangs von D im Vergleich zu lHan. Da zu Q 5205 im Kata-
log keine *bam pos* verzeichnet sind, ließ sich die Identität in dieser Richtung
nicht bestätigen. **Kommentar zu lHan 1.**

- [515] *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum dañ / ñi khri lña stoñ dañ / khri*
*brgyad stoñ pa'i*⁵⁰¹ *rgya cher bsad pa* |
ślo ka brgyad stoñ chig brgya ste | bam po ñi śu rtsa bdun |
8.100 śl. = 27 bp.
Skt.: [*Ārya-Śatasāhasrikā-pañcaviṃśatisāhasrikā-aṣṭādaśasāhasrikā-prajñāpāramitā-*
bṛhat-ṭīkā]

⁴⁹⁷ sum CDG: gsum NQ.

⁴⁹⁸ CONZE, *Prajñāpāramitā Literature*, 33, nennt als Übersetzer von D 3807 **Surendrabodhi** und **Ye śes sde**, wobei er aber offenbar D 3807 mit D 3808 verwechselt hat.

⁴⁹⁹ Diese Angabe **Bu stons** wird durch die o. a. Kapitelüberschrift in der *'Phaṅ thañ ma* bestätigt, wobei das Kapitel allerdings weniger Texte des **Khri sroñ lde btsan** allein, als vielmehr allgemein Werke von tibetischen Autoren verzeichnet, so auch der Kapitelkolophon nach 'Phaṅ 907, wo von *bod kyi slob dpon dag gis mdzad pa* "durch tibetische Gelehrte verfaßten ⟨Werken⟩" die Rede ist. Auf D 3807 (usw.) trifft, wenn die Verfasserangabe im Tanjur-Kolophon und bei **Bu ston** stimmt, auch diese allgemeinere Zuschreibung zu einem tibetischen Ursprung nicht zu.

⁵⁰⁰ Hiermit meint **Bu ston** die beiden Kataloge *mChims phu ma* und *lHan kar ma*, die er ja beide zeitlich vor die *'Phaṅ thañ ma* einordnet.

⁵⁰¹ pa'i CD: pa GNQ.

- (LALOU: -)
 A: **Damṣṭrasena D**
 Ü: (1.LV) **Surendrabodhi, Ye śes sde**
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 27 bp.
 śl/fol: 8.100:291=27,83
 Dunh: -
 'Phaṅ 471 (34-18) *Śes rab kyi pha rol du phyin pa 'bum pa daṅ l ñi khri lña stoṅ pa daṅ l khri bgyad stoṅ pa rgya cher bśad pa* | 27 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 500 *rGyal ba'i yum stoṅ phrag bgya daṅ ñi khri lña stoṅ pa daṅ khri bgyad stoṅ pa mams kyi gzuñ 'grel* 27 bp. bsgyur 'phro | 'di **Damṣṭra se nas** byas zer ba maṅ mod kyi 'di ni **dByig gñen** gyi gzuñ 'grel yin te *Thub pa dgoṅs rgyan* (<B^C> No. 608) la sogs par *Ñi khri gzuñ 'grel* las draṅs pa'i tshig rnam der ji lta ba bzin snaṅ ba'i phyir daṅ l dbur yaṅ l 'di yi gzuñ 'grel *gNod 'joms bya bar* 'dod || ces 'byuñ ba'i phyir ro || (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
 D 3808 *'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum pa daṅ l ñi khri lña stoṅ pa daṅ l khri bgyad stoṅ pa'i rgya cher bśad pa* (291 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5206 C N 3197 G 3205
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 1-3.**

Bu ston behauptet rätselhafterweise, daß dieser Kommentar nicht von **Damṣṭrasena**, sondern von **Vasubandhu** verfaßt sei. Es ist nicht klar, welchen Text des letzteren Autors er meinen kann, da von **Vasubandhu** kein hierfür in Frage kommender Prajñāparamitā-Kommentar bekannt ist.

[516] *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa bgyad stoṅ pa'i rgya cher bśad pa l mñion par rtogs pa'i rgyan*⁵⁰² |

ślo ka drug brgya⁵⁰³ ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: **Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā-bṛhat-tikā-abhisamayālaṅkāra*
 (Tg: *Abhisamayālaṅkāra-nāma-prajñāpāramitōpadeśa-śāstra-kārikā*)
 (*LALOU: *Prajñāpāramitā*)

- A: **Byams pa (Maitreya)**
 Ü: (2.LV) **Go mi 'chi med, <rNog> Blo ldan śes rab** (1059-1109⁵⁰⁴)
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 8 Kap.
 śl/fol: 600:12=50(!)
 Dunh: -
 'Phaṅ 472 (35-1) *Śes rab kyi pha rol du phyin pa bgyad stoṅ pa'i bśad pa mñion par rtogs pa'i rgyan* 2 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 535 *mNon rtogs rgyan* 2 bp. **rNog** la sogs pa'i 'gyur | (bsTan bcos' IV. mNon rtogs rgyan gyi skor)
 D 3786 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ñag gi bstan bcos mñion par rtogs pa'i rgyan źes bya ba'i tshig le'ur byas pa* (12 foll., Tg Śes byin)
 Q 5184 C N 3175 G 3183
 Chin: -

⁵⁰² rgyan CD: brgyan GNQ.

⁵⁰³ brgya CD: om. GNQ.

⁵⁰⁴ Datierung nach CONZE, *Prajñāpāramitā Literature*, 39.

Bem.: Auf den ersten Blick erscheint es plausibel, diesen Titel mit dem berühmten *Abhisamayālaṅkāra* des **Maitreya** zu identifizieren.

Zwar ist die Länge des heutigen Tanjur-Textes mit 12 foll. in D nicht ausreichend für IHan, aber immerhin haben wir die Bestätigung des **Bu ston**, der in B^C 535 die Längenangabe 2 bp. aus IHan 516 mit der Übersetzerangabe **rNog** (**Blo ldan űes rab**) von der ihm vorliegenden Übersetzung zusammenstellt und damit deutlich macht, daß er IHan 516 mit **Maitreyas** *Abhisamayālaṅkāra* identifiziert. Daß es sich bei dem IHan-Titel und der Übersetzung des **rNog** um zwei verschiedene Bearbeitungen der Übersetzung handeln muß, ist insofern klar, als **rNog** im 11./12. Jh. gelebt hat, während die bp.-Angabe in B^C darauf hinweist, daß **Bu ston** den betreffenden Eintrag aus einem der drei alten Kataloge hat. Denn bekanntlich hat **Bu ston** Längenangaben nur aus den frühen Katalogen übernommen, aber nicht seinerseits zu Texttiteln hinzugefügt. Wahrscheinlich ist **rNogs** Text die Bearbeitung einer frühen Übersetzung, ebenso wie der *Abhisamayālaṅkāra*-Kommentar D 3793/Q 5191 (siehe IHan 517). Diese Überarbeitung dürfte auch für den Längenunterschied verantwortlich sein.

Weniger leicht ist das Problem des Titels von IHan 516 zu lösen. Während der *Abhisamayālaṅkāra* des **Maitreya** nach CONZE⁵⁰⁵ ein Kommentar zur *Pañcaviṁśati-sāhasrikā* (IHan 2) ist, wird er in IHan 516 als Kommentar zur *Aṣṭasāhasrikā* (IHan 5) bezeichnet. Auffällig ist nun, daß **Bu ston** in B^C 535 nicht, wie sonst meistens, den gesamten Texttitel aus IHan und 'Phaṅ übernimmt, sondern nur dessen letzten Teil *mñon rtogs rgyan* mit der Angabe der 2 bp. Die Angabe, der *Abhisamayālaṅkāra* sei ein *Aṣṭasāhasrikā*-Kommentar, wird also von **Bu ston** nicht akzeptiert. Warum nicht?

Auf der Suche nach einem Zusammenhang zwischen *Aṣṭasāhasrikā* und *Abhisamayālaṅkāra* stoßen wir auf einen *Aṣṭasāhasrikā*-Kommentar, der, ähnlich wie IHan 516, den - um "-āloka-" erweiterten - Schmucktitel *-abhisamayālaṅkāra-* trägt: D 3791/Q 5189 (s. u. unter [516A]). Jedoch ist dieser Text mit 340 foll. in D viel zu lang, um als Pendant zu IHan 516 in Frage zu kommen. **Bu ston** bestätigt dies durch die in B^C 507 für diesen Kommentar angegebene Länge von 8000 śl. Die Verbindung von *Aṣṭasāhasrikā* und *Abhisamayālaṅkāra* im Titel von IHan 516 bleibt also rätselhaft.

Eine Lösungsmöglichkeit wäre die Hypothese, daß IHan 516 eine beim Abschreiben der *IHan kar ma* versehentlich zustandegekommene Vermischung zweier Titelseinträge wäre, und zwar durch eine Haplographie des gemeinsamen Titelteils *mñon par rtogs pa'i rgyan* oder *mñon rtogs rgyan*. Man müßte in diesem Fall IHan 516 auf folgende beiden Einträge zurückführen⁵⁰⁶:

(Alternativmöglichkeit)

[516A] **űes rab kyi pha rol tu phyin pa bgyad ston pa'i rgya cher bśad pa** ⁵⁰⁷ *mñon par rtogs pa'i rgyan gyi snañ ba* /
ślo ka bgyad ston l) /
8.000 śl. = 26 bp. 200 śl.⁵⁰⁸
Skt.: *Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā-vyākhyā-abhisamayālaṅkāra-āloka-nāma*

⁵⁰⁵ CONZE, *Prajñāpāramitā Literature*, 12; 34; 39.

⁵⁰⁶ Tibetischer Titel: vorhandene Textpassagen fett, die vom Abschreiber fortgelassenen und hier zu ergänzenden Textpassagen in Normalschrift und eckigen Klammern. Sanskrit-Titel: fett wie immer die dem (rekonstruierten) tibetischen Titel entsprechenden Passagen.

⁵⁰⁷ Von hier sprang der Schreiber aufgrund des doppelten Vorkommens von *mñon par rtogs pa* sofort zum Titelbeginn des folgenden Titels IHan 516B.

⁵⁰⁸ Die Längenangabe entnehmen wir aus B^C 507.

- A: **Señ ge bzañ po** (Haribhadra, um 800 nC.⁵⁰⁹)
 Ü: (2.LV) **Subhāṣita, Rin chen bzañ po**
 Rev¹: (2.LV) **Dipaṃkaraśrījñāna, Rin chen bzañ po**
 Rev²: (2.LV) **Dhirapāla, <rNog> Blo ldan śes rab**
 Länge: B^C: 8.000 śl.
 śl/fol: 8000:340 = 23,53
 'Phaṅ 472A (35-1) **Śes rab kyi pha rol du phyin pa brgyad stoñ pa'i bśad pa** <mñon par rtogs pa'i rgyan gyi snañ ba 8.000 śl.> (XVII. mDo 'grel)
 B^C 507: slob dpon **Señ ge bzañ po**s mdzad pa'i brGyad stoñ pa'i 'grel pa mñon par rtogs pa'i rgyan gyi snañ ba 8000 śl. **rNog** 'gyur l (bsTan bcos' III. pha rol tu phyin pa'i skor)
 D 3791 'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stoñ pa'i bśad pa l mñon par rtogs pa'i rgyan gyi snañ ba śes bya ba l (340 foll., Tg. Śes phyin).
 Q 5189 C N 3180 G 3188
 Chin: -

- [516B] **mñon par rtogs pa'i rgyan**⁵¹⁰
ślo ka drug brgya⁵¹¹ ste l bam po gñis l
 600 śl. = 2 bp.
 Skt.: *Abhisamayālamkāra-nāma-prajñāpāramitōpadeśa-śāstra-kārikā*
 A: **Byams pa** (Maitreya)
 Ü: (2.LV) **Go mi 'chi med, <rNog> Blo ldan śes rab** (1059-1109⁵¹²)
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 600:12 = 50(!)
 'Phaṅ 472B (35-1) **mñon par rtogs pa'i rgyan** 2 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 535 **mñon rtogs rgyan** 2 bp. **rNog** la sogs pa'i 'gyur l (bsTan bcos' IV. mñon rtogs rgyan gyi skor)
 D 3786 **Śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man riag gi bstan bcos mñon par rtogs pa'i rgyan śes bya ba'i tshig le'ur byas pa** (12 foll., Tg Śes byin)
 Q 5184 C N 3175 G 3183
 Chin: -
 Bem.: Ein Aspekt, der bei der Bewertung der hier vorgetragenen Hypothese berücksichtigt werden muß, ist der Umstand, daß die angenommene Verschmelzung der beiden Texte zu einem einzigen Titel bereits in 'Phaṅ 472 vorliegt.

Dies würde, wenn unsere Datierung der 'Phaṅ thañ ma stimmt, bedeuten, daß der Fehler bei einer Abschrift der 'Phaṅ thañ ma zuerst aufgetreten wäre und auch nur durch Abschreiben in die lHan kar ma hätte übertragen werden können, - ein Indiz für die Benutzung des früheren der beiden Kataloge für die Erstellung des späteren. Warum hat man dann aber den Fehler nicht anhand der vorliegenden, zu katalogisierenden Texte korrigiert? Wegen dieser und anderer Unklarheiten soll die vorgetragene Hypothese daher nur als Vorschlag, nicht als alleinige Lösungsmöglichkeit gelten.

⁵⁰⁹ WINTERNITZ, *History*, II, 341n1: **Haribhadra** lebte unter dem zweiten Herrscher der Pāla-Dynastie (ab 750 nC.).

⁵¹⁰ rgyan CD: brgyan GNQ.

⁵¹¹ brgya CD: om. GNQ.

⁵¹² Datierung nach CONZE, *Prajñāpāramitā Literature*, 39.

[517] *mÑon par rtogs pa'i rgyan gyi⁵¹³ rgya cher 'grel pa* |

ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |

1.500 śl. = 5 bp.

Skt.: *Abhisamayālaṅkāra-nāma-prajñāpāramitā-upadeśa-śāstra-vṛtti*
(*LALOU: *Abhisamayālaṅkāra*)A: **Señ ge bzañ po** (Haribhadra)Ü: (1.LV) **Vidyākaraprabha**, dPal brtsegsRev: (2.LV) **Go mi 'chi med**, Blo ldan śes rabLänge: 'Phañ: 6 bp., B^C: ~, Q: 5 bp., 8 Kap.śl/fol: 1.500:62 = **24,19**

Dunh: -

'Phañ 473 (35-2) *mÑon par rtogs pa'i rgyan rgya cher 'grel* 6 bp. (xvii. mDo 'grel)B^C 536 de'i (= B^C 535/IHan 516) *'grel pa* slob dpon **Señ ge bzañ pos** mdzad pa
Don gsal 5 bp. **dPal brtsegs** dañ (rNog) **Blo ldan śes rab** kyi 'gyur
dkar chag *mChims phu ma* dañ 'Phañ thañ mar *mÑon par rtogs pa'i rgyan*
rgya cher 'grel pa 6 bp. ces 'byuñ ba de 'di la 'khrul lam gzan yod **brtag par**
bya'o (bsTan bcos' IV. mÑon rtogs rgyan gyi skor)D 3793 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ñag gi bstan bcos mñon par rtogs pa'i*
rgyan źes bya ba'i 'grel pa (62 foll., Tg Śes phyin)

Q 5191 C N 3182 G 3190

Chin: -

Bem.: Identifikation ausreichend eindeutig. **Kommentar zu IHan 516.**[518] *'Phags pa sdud pa'i tshigs su bcad pa'i 'grel pa* |

ślo ka stoñ brgyad brgya ste | bam po drug |

1.800 śl. = 6 bp.

Skt.: (*Ārya*)-*Saṅcaya-gāthā-pañjikā*
(LALOU: *Prajñāpāramitā*)A: **Buddhaśrijñāna**Ü: (1.LV) **Vidyākarasiṃha**, dPal brtsegsLänge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 6 bp., 8+1 Kap.śl/fol: 1.800:73 = **24,66**

Dunh: -

'Phañ 474 (35-3) *Śes rab kyi pha rol du phyin pa sdud pa tshigs su bcad pa'i 'grel pa* 6
bp. (xvii. mDo 'grel)B^C 519 slob dpon **Sañs rgyas ye** śes kyis mdzad pa'i *sDus pa'i dka' 'grel* 6 bp. **dPal**
brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)D 3798 *sDud pa tshigs su bcad pa'i dka' 'grel* (73 foll., Tg Śes phyin)

Q 5196 C N 3187 G 3195

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 10.**[519] *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa bdun brgya pa'i 'grel pa* | slob dpon Vima-
(N351a) **lamitras** mdzad pa | (D305b)

ślo ka ñis stoñ chig brgya ste | bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: *Ārya-Saptaśatikā-prajñāpāramitā-ñkā*⁵¹³ rgyan gyi CD: brgyan gyi GN: brgyan kyi Q.

	(LALOU: <i>Prajñāpāramitā</i>)
A:	Vimalamitra (Dri med bśes gñen)
Ü:	-
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~, Q: 7 bp.
śl/fol:	2,100:83 = 25,3
Dunh:	-
'Phaṅ 487	(36-2) <i>Śes rab kyi pha rol du phyin pa bdun brgya pa'i bśad pa</i> slob dpon Bi ma la mi tras mdzad pa 7 bp. (XVII. mDo 'grel)
B ^C 513	slob dpon Dri med bśes gñen gyis mdzad pa'i <i>Śes rab kyi pha rol tu phyin pa bdun brgya pa'i 'grel pa</i> 7 bp.
D 3814	<i>'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa bdun brgya pa'i rgya cher 'grel pa</i> (83 foll., Tg Śes phyin)
	Q 5214 C N 3205 G 3213
Chin:	-
Bem.:	Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 7.

[520] yaṅ *bDun brgya pa'i bśad pa* | slob dpon **Ka ma la śi las** mdzad pa
| **ślo ka stoṅ brgyad brgya ste** | **bam po drug** |
1.800 śl. = 6 bp.

Skt.:	<i>Ārya-Saptaśatikā-prajñāpāramitā-ṭikā</i> (LALOU: <i>Prajñāpāramitā</i>)
A:	Kamalaśīla
Ü:	(1.LV) Vimalamitra, Surendrākaraprabha, Nam mkha' skyoṅ
Länge:	B ^C : ~, Q: 6 bp.
śl/fol:	1.800:89 = 20,22
Dunh:	-
'Phaṅ 486	'Phaṅ: ~, (36-1) <i>Śes rab kyi pha rol tu phyin pa bdun brgya pa'i bśad pa</i> slob dpon Ka ma la śi las mdzad pa 6 bp. (XVII. mDo 'grel)
B ^C 514	slob dpon Ka ma la śi las mdzad pa'i <i>bDun brgya pa'i 'grel pa</i> 6 bp. Nam mkha' skyoṅ gi 'gyur (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
D 3815	<i>'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa bdun brgya pa rgya cher bśad pa</i> (89 foll., Tg Śes phyin)
	Q 5215 C N 3206 G 3214
Chin:	-
Bem.:	Die Identifikation ist eindeutig. Kommentar zu IHan 7.

[521] yaṅ *bDun brgya pa'i 'grel pa* |
ślo ka drug brgya ste | **bam po gñis** |
600 śl. = 2 bp.

Skt.:	<i>*Saptaśatikā-ṭikā</i> (*LALOU: <i>Prajñāpāramitā</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	-
Dunh:	-
'Phaṅ -	-
B ^C 516	<i>bDun brgya pa'i 'grel pa</i> 2 bp. ... btsal bar bya'o (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
D -	QCNG -

Chin: -
Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 7.**

[522] yañ *bDun brgya*⁵¹⁴ *pa'i bśad pa* | slob dpon **Dzñā na mi tras** mdzad pa | **ślo ka brgya** |

100 śl.

Skt.: **Saptaśatikā-űikā*

(**LALOU: *Prajñāpāramitā*)

A: **Jñānamitra** (Ye śes bśes gñen)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 485 (35-14) *Śes rab kyi pha rol du phyin pa bdun brgya pa'i bśad pa* rñin pa slob dpon **Dzñā na mi tras** mdzad pa | 100 śl. (XVII. mDo 'grel)

B^C 515 'dir *bDun brgya pa'i 'grel pa* 100 śl. slob dpon **Ye śes bśes gñen** gyis mdzad pa ... **btsal bar bya'o** (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 7.**

[523] *Tshul brgya lña bcu pa'i*⁵¹⁵ *'grel pa* | slob⁵¹⁶ dpon **Dzñā na mi tras** mdzad pa | (G450a) **ślo ka drug brgya ste** | (Q367a) **bam po gñis** | 600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Ārya-Prajñāpāramitā-Naya-śatapañcāśatikā-űikā*

(**LALOU: *Śatapañcāśīla*)

A: **Jñānamitra** (Ye śes bśes gñen)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: -.

śl/fol: 600:21,5 = 27,9

Dunh: -

'Phañ 499 (36-14) *Śes rab kyi pha rol du phyin pa tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa* slob dpon **Dñā na mi tras** mdzad pa | 2 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C 1763 slob dpon **Ye śes bśes gñen** gyis mdzad pa'i *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa* (rGyud V. Mi g.yo ba dañ mi 'khrugs pa dañ sgröl ma sogs kyi skor)

D 2647 *'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa* (121,3 foll., Tg rGyud, YT Cha mthun-Tantras)

Q 3471 C N 1469 G 1475

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 11.**

[524] yañ *Tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa* gsañ snags kyi tshul du bśad pa | **ślo ka sum brgya ste** | **bam po gcig** | 300 śl. = 1 bp.

⁵¹⁴ brgya CD: om. GNQ.

⁵¹⁵ bcu pa'i CD: bcu'i GNQ.

⁵¹⁶ slob GNQ: slol CD.

Skt.:	<i>Ārya-Prajñā-pāramitā-Naya-satapañcāśatikā-ṭikā</i> (*LALOU: <i>Śatapañcaśīla</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	-
Dunh:	-
'Phaṅ 500	(37-1) <i>Śes rab kyi pha rol du phyin pa tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa</i> snags kyi tshul du bśad pa 1 bp. (XVII. mDo 'grel)
B ^C 517	<i>Tshul brgya lña bcu pa'i 'grel pa</i> snags kyi tshul du bśad pa 1 bp. nams btsal bar bya'o (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
D -	QCNG -
Chin:	-
Bem.:	Text schon zu Bu stons Zeiten verschollen. Kommentar zu IHan 11.

[525] *'Phags pa rdo rje gcod pa'i rgya cher 'grel pa* | [[]]⁵¹⁷ slob dpon **Ka ma**
la śi las mdzad pa |
ślo ka stoṅ lña brgya ste | **bam po lña** |
1.500 śl. = 5 bp.

Skt.:	<i>Ārya-Prajñāpāramitā-vajracchedikā-ṭikā</i> (LALOU: <i>Vajracchedikā</i>)
A:	Kamalaśīla
Ü:	(1.LV) Mañjuśrī, Jinamitra, Ye śes sde
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	1.500:63,5=23,62
Dunh:	S ^T 177; S ^T 178? ⁵¹⁸ .
'Phaṅ 475	(35-4) <i>Śes rab kyi pha rol du phyin pa rdo rje gcod pa rgya cher 'grel pa</i> slob dpon Ka ma la śi las mdzad pa 5 bp. (XVII. mDo 'grel)
B ^C 522	<i>rDo rje gcod pa'i 'grel pa Ka ma la śi las mdzad pa</i> 5 bp. Ye śes sde'i 'gyur (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
D 3817	<i>'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa'i rgya cher 'grel pa</i> (63,5 foll., Tg Śes phyin)
	Q 5216 C N 3207 G 3215
Chin:	-
Bem.:	Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 9.

[526] *yaṅ rDo rje gcod pa'i 'grel pa* | slob dpon **Yon tan 'od** kyis mdzad pa |

⁵¹⁷ Der folgende Textabschnitt in G [[slob dpon Yon tan 'od kyis mdzad pa | ślo ka drug brgya ste | bam po gñis | yaṅ rdo rje gcod pa mam par bśad pa]] enthält die zweite Hälfte (ab Verfasserangabe) von IHan 526 und die erste (den Titel) von IHan 527 und wurde durch den Schreiber bereits durch Entfernung der oberen Diakritika (Zeichen für i, e und o) und durch Hinzufügung des Tilgungszeichens (Dreieck aus drei kleinen Punkten über der Zeile alle paar Silben) getilgt. Der Grund ist, daß der Blockdruckschnitzer aus Versehen die zweite Hälfte von IHan 525 und den Titel von IHan 526 ausgelassen hat. Wahrscheinlich merkte er dies in der Mitte von IHan 527, tilgte daraufhin den Text ab der Auslassung und begann dann ab IHan 525 Mitte.

⁵¹⁸ Dieses Werk scheint mindestens 4 bp. zu haben (s. S^T 178, Spalte b); die einzige Parallele wäre dann IHan 525; eine Textgleichheit wird von DE LA VALLÉE-POUSSIN, *Catalogue*, allerdings nicht bestätigt. Vom Titel her paßt IHan 526 besser.

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: **Vajracchedikā-ŋikā*

(**LALOU: *Vajracchedikā*)

A: Yon tan 'od zer byin (Guṇaprabhadatta?)

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/foł: -

Dunh: S^T 178?

'Phaṅ 479 (35-8) *rDo rje gcod pa'i 'grel pa* slob dpon Yon tan byin gyis mdzad pa | 2 bp. (XVII. mDo 'grel)

'Phaṅ 685 (48-6) *rDo rje gcod pa'i 'grel pa* 2 bp. (XXV. Źu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

B^C 523 'di'i *rDo rje gcod pa'i 'grel pa* slob dpon Yon tan 'od zer byin gyis mdzad pa 2 bp. ... **ma rñed do** (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 9.**

[527] yaṅ *rDo rje gcod pa'i mam par bśad pa* |

ślo ka drug brgya lña bcu ste | bam po gñis daṅ | ślo ka lña bcu |

650 śl. = 2 bp. 50 śl.

Skt.: **Vajracchedikā-vyākhyā*

(**LALOU: *Vajracchedikā*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/foł: -

Dunh: -

'Phaṅ 686 (48-7) *rDo rje gcod pa mam par bśad pa* 2 bp. 50 śl. (XXV. Źu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

B^C 524 *rDo rje gcod pa'i mam par bśad pa* 2 bp. daṅ 50 śl. ... **ma rñed do** (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)

D - QCNG -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 9.**

[528] yaṅ *rDo rje gcod pa'i mam par bśad pa tshig le'ur byas pa* |

ślo ka sum cu rtsa bdun |

37 śl.

Skt.: *Vajracchedikāyāḥ prajñāpāramitāyā vyākhyāna-upanibandhana-kārikā*

(*LALOU: *Vajracchedikā*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 77 śl., B^C: ~.

śl/foł: 77:3=25,67 37:3=12,33

Dunh: -

'Phaṅ 684 (48-5) *rDo rje gcod pa mam par bśad pa'i tshig le'ur byas pa* 77 śl. (XXV. Źu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

B^C 525 *rDo rje gcod pa'i mam par bśad pa tshig le'ur byas pa* 37 śl. **ma rñed do** (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)

- Q 5864 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa bśad pa'i bśad sbyar gyi tshig le'ur byas pa (Vajracchedikāyāḥ prajñāpāramitāyā vyākhyāna-upanibandhana-kārikā Q, 4 foll. ~3 foll. in D, Tg, mDo 'grel)*
- D - C N - G 3873
- Chin: -
- Bem.: Die Längenangabe von 'Phaṅ dürfte die richtige sein. Vielleicht ist die zu niedrige Zahl in IHan, die **Bu ston** in B^C übernahm, durch Verschreibung von *bdun* zu (g)sum entstanden. **Kommentar zu IHan 9.**

[529] *'Phags pa śes rab sñiṅ po'i rgya cher 'grel pa* | slob dpon **Bi ma la mi tras** mdzad pa |

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig | 300 śl. 1 bp.

300 śl. = 1 bp.

Skt.: *Ārya-Prajñāpāramitā-hṛdaya-ũkāk*
(LALOU: *Prajñāhṛdaya*)

A: **Vimalamitra (Dri med bśes gñen)**

Ü: (1.LV) **Vimalamitra, Nam mkha', Ye śes sñiṅ po, etc.**

Länge: B^C: -.

śl/fol: 300:13,5 = 22,22

Dunh: vgl. S^T 122 (~bśad pa/-vṛtti, A: **Kamalaśīla**) = S^T 125 (bśad pa/-vṛtti, Frgg.); vgl. S^T 123 (bśad pa/-vyākhyā); vgl. S^T 124 (bśad pa/-vṛtti); vgl. S^T 126 (nam par bśad pa/-vyākhyā).

'Phaṅ -

B^C 533 slob dpon **Dri med bśes gñen** gyis mdzad pa'i Śer sñiṅ rgya cher 'grel bandhe **Namkha'** daṅ **Ye śes sñiṅ po'i** 'gyur (bsTan bcos' III. Pha rol tu phyin pa'i skor)

D 3818 *'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i sñiṅ po'i rgya cher bśad pa* (13,5 foll., Tg Śes phyin)

Q 5217 C N 3208 G 3216

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 14.**

⟨2. Kommentare zum Sandhinirmocana-sūtra⟩

[530] *'Phags pa dgoṅs pa nes par 'grel pa'i ũkāk⁵¹⁹ chen po* |

ślo ka khri brgyad stoṅ de | bam po drug cu |

18.000 śl. = 60 bp.

Skt.: **Ārya-Sandhi-nirmocana-mahā-ũkāk*
(*LALOU: *Saṃdhinirmocana*)

A: -

Ü: -

Länge: B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 659 'dir dGoṅs 'grel gyi ũk chen po 60 bp. (bsTan bcos IX. de rnam btsal bar

⁵¹⁹ ũkāk D: ũka CGNQ.

- bya'o, zu bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 117.**

[531] yañ *dGoñs pa ñes par 'grel pa'i rgya cher 'grel pa* | slob dpon Klu'i rgyal mtshan gyis mdzad pa |

ślo ka khri ñis⁵²⁰ stoñ ste | bam po bñi bcu |

12.000 śl. = 40 bp.

Skt.: *Ārya-Sandhi-nirmocana-sūtra-vyākhyāna*
 (**LALOU: *Samdhinirmocana*)

A: Klu'i rgyal mtshan 'Phaṅ, B^C; (dPal lha btsan po) Byañ chub rdzu 'phrul D

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 9 Kap.

śl/fol: 12.000:474=25,32

Dunh: -

'Phaṅ 524 (38-8) *dGoñs pa ñes par 'grel pa'i rgya cher bñad pa* slob dpon Klu'i rgyal mtshan gyis bgyis pa | 40 bp. (XVIII. mDo ti ka rgya las bsgyur)

B^C 654 *dGoñs 'grel gyi 'grel pa chen po* 40 bp. tsam yod pa 'di **Thogs med** kyi mdzad zer te mi bden te | de'i 'thad sgrub pa'i rigs pa'i skabs nas | de dag gi mtshan ñid rab tu dbye ba ni dbaṅ phyugs dam pa'i mña bdag **dPal lha btsan po Byañ chub rdzu 'phrul** gyis mdzad pa'i *bKa' yañ dag pa'i tshad ma* las byuñ ba bñin du lta bar bya'o žes bod kyi bstan bcos la kha 'phañs byas śin *Kun las btus* (= No. 996?⁵²¹) dañ *Tshad ma mam ñes* (= No. 1004) la sogs pa'i luñ drañs pa'i phyir ro | des na bod kyi mkhas pa chen po žig gis byas pa šes par bya'o | **Klu'i rgyal mtshan** gyis mdzad par yañ sems so | (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 4358 *'Phags pa dgoñs pa ñes par 'grel pa'i mdo'i mam par bñad pa* (292+182 foll., Tg sNa tshogs)

Q 5845 C N 3837 G 3854

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 117.**

[532] yañ *dGoñs pa ñes par 'grel pa'i byams pa'i le'u ñi tshe⁵²² bñad pa* | slob dpon Ye šes sñin pos mdzad pa | (C311a)

ślo ka drug brgya bdun cu ste | bam po gñis dañ | ślo ka bdun cu | (G450b) (N351b)

670 śl. = 2 bp. 70 śl.

Skt.: [*Ārya-Sandhi-nirmocana-sūtre Ārya-maitreya-kevala-parivarta-bhāṣya*]
 (LALOU: *Samdhinirmocana*)

A: Ye šes sñin po (Jñānagarbha)

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 2 bp., B^C: ~, Q: 2 bp.

śl/fol: 670:27=24,81

Dunh: -

⁵²⁰ ñis CDG: ñi NQ.

⁵²¹ Fragezeichen bei NISHIOKA, "Putun bukyōshi".

⁵²² tshe CD: tse GNQ.

- 'Phaṅ 482 (35-11) *dGoṅs pa ṅes par 'grel ba'i mdo* las *Byams pa'i le'u ṅi tshe bśad pa* slob dpon **Ye śes sñiṅ pos** mdzad pa | 2 bp. (XVII, mDo 'grel)
- B^C 660 *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i byams pa'i le'u ṅi tshe bśad pa* slob dpon **Ye śes sñiṅ pos** mdzad pa 2 bp. daṅ 70 śl. (bsTan bcos IX. De rnam **btsal bar bya'o**, zu VIII, mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
- D 4033 *'Phags pa dgoṅs pa ṅes par 'grel pa'i mdo* las *'Phags pa byams pa'i le'u ṅi tshe bśad pa* (27 foll., Tg Sems tsam)
Q 5535 C N 3526 G 3534
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 117, Kap. 8**⁵²³.

[533] yaṅ *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i bśadus 'grel* |
ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: **Sandhi-nirmocana-tika*
(**LALOU: *Samdhinirmocana*)

A: -
Ü: -
Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
śl/fol: -
Dunh: -

- 'Phaṅ 481 (35-10) *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i sa gcod* 1 bp. (XVII, mDo 'grel)
- B^C 661 *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i bśadus 'grel* 1 bp. (bsTan bcos IX. De rnam **btsal bar bya'o**, zu VIII, mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
- D - QCNG -
- Chin: -
- Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen; die Identifikation mit 'Phaṅ 481 aufgrund der Titeldifferenz nicht ganz sicher. **Kommentar zu lHan 117.**

[534] yaṅ *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i bśad pa* | slob dpon **Thogs med** kyis mdzad pa |
ślo ka ṅis brgya ṅi śu |

220 śl.

Skt.: *Ārya-Sandhi-nirmocana-bhāṣya*
(LALOU: *Samdhinirmocana*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)
Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**
Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 9 Kap.
śl/fol: 220:10,3 = 21,36
Dunh: -

- 'Phaṅ 480 (35-9) *dGoṅs pa ṅes par 'grel pa'i bśad pa* slob dpon **Thogs med** kyis mdzad pa | 220 śl. (XVII, mDo 'grel)
- B^C 653 slob dpon **Thog med** kyis mdzad pa'i *mDo sde dgoṅs pa ṅes par 'grel chuṅ* 220 śl. **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos VIII, mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
- D 3981 *'Phags pa dgoṅs pa ṅes par 'grel pa'i mam par bśad pa* (10,3 foll., Tg mDo 'grel)

⁵²³ Vgl. die Inhaltsverzeichnisse von Q 774 oder S 106 in den Katalogen.

Q 5481 C N 3472 G 3480
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 117.**

⟨3. Kommentar zum Samādhirāja-sūtra⟩

[535] *'Phags pa tñ ne 'dzin gyi rgyal po chos ñid zab mo'i 'grel pa |*
šlo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 šl. = 2 bp.

Skt.: -
 (**LALOU: *Samādhirāja*)

A: -
 Ü: -
 Länge: B^C: ~.

šl/fol: -

Dunh: -

'Phañ -

B^C 662 *Tñ ne 'dzin rgyal po'i chos ñid zab mo'i 'grel pa* 2 bp. (bsTan bcos IX. De
 rnams **btсал bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu lHan 77.**

⟨4. Kommentar zum Akṣayamati-nirdeśa-sūtra⟩

[536] *'Phags pa blo gros mi zad pas⁵²⁴ bstan pa'i 'grel pa |*
šlo ka drug stoñ ste | bam po ñi šu |

6.000 šl. = 20 bp.

Skt.: *Ārya-Akṣayamati-nirdeśa-ũkā*
 (LALOU: *Akṣayamati*)

A: dByig gñen (Vasubandhu)

Ü: -

Länge: B^C: ~, Q: 24 Kap.

šl/fol: 6.000:268=22,39

Dunh: -

'Phañ -

B^C 644 *Blo gros mi zad pas bstan pa'i mdo'i 'grel pa* slob dpon **dByig gñen** gyis
 mdzad pa 20 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3994 *'Phags pa blo gros mi zad pas bstan pa rgya cher 'grel pa* (268 foll., Tg mDo
 'grel)

Q 5495 C N 3486 G 3494

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 93; vgl. lHan 186.**

⁵²⁴ zad pas CD: zad pa GNQ.

〈5. Kommentare zum Daśa-bhūmika-nirdeśa〉

[537] *'Phags pa sa bcu pa'i mam par bśad pa* | (Q367b)

ślo ka bži stoñ ñis brgya drug cu ste | bam po bcu bži dañ | ślo ka drug cu | (D306a)

4.260 śl. = 14 bp. 60 śl.

Skt.: *Ārya-Daśa-bhūmi(ka)-vyākhyāna*
(LALOU: *Daśabhūmi*)

A: dByig gñen (Vasubandhu) D

Ü: (1.LV) Mañjuśrīgarbha, Prajñāvarman, Ye śes sde, dPal brtsegs

Länge: 'Phaṅ: 14 bp., B^C: ~, Q: 11 bp., 10 Kap.

śl/fol: 4.260:163 = 26,13

Dunh: -

'Phaṅ 476 (35-5) *Sa bcu mam par bśad pa* 14 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C 623 *Sa bcu pa'i 'grel pa* slob dpon dByig gñen gyis mdzad pa 14 bp. dañ 60 śl. Ye śes sde dañ dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3993 *'Phags pa sa bcu pa'i mam par bśad pa* (163 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5494 C N 3485 G 3493

Chin: T. 1522, Nj 1194, K. 550 (508 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 20.

[538] *Sa bcu pa'i mam par bśad pa'i bśad pa* |

ślo ka sum stoñ drug brgya ste | bam po bcu gñis |

3.600 śl. = 12 bp.

Skt.: *Daśa-bhūmi(ka)-vyākhyāna-vyākhyāna*
(LALOU: *Daśabhūmi*)

A: Ñi ma sgrub (Sūryasiddhi)

Ü: (1.LV) Prajñāvarman, dPal brtsegs rakṣita

Länge: 'Phaṅ: 11 bp., B^C: ~, Q: 10 Kap.

śl/fol: 3.600:118,3 = 30,43

Dunh: -

'Phaṅ 477 (35-6) *Sa bcu mam par bśad pa'i mam par bśad pa* 11 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C 624 de'i 'Grel bśad slob dpon Ñi ma grub kyis mdzad pa 12 bp. dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3998 *Sa bcu'i mam par bśad pa'i mam par bśad pa* (118,3 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5499 C N 3490 G 3498

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. Subkommentar über IHan 537 zu IHan 20.

[539] *Sa bcu pa'i gñen gzi⁵²⁵ bśad pa* |

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: *[Ārya-Daśa-bhūmi(ka)-sūtra-nidāna-bhāṣya]*
(*LALOU: *Daśabhūmi*)

A: Śākya'i blo (Śākyabuddhi, Q: Śākyabodhi)

⁵²⁵ gñen gzi'i C: glañ gzi'i D, gñen gzi GNQ.

Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 300:3,5=85,7(!)
 Dunh: -
 'Phañ 478 (35-7) *Sa bcu gleñ gzi bśad pa* 1 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 622 *Sa bcu pa'i mdo'i gleñ gzi'i bśad pa* 1 bp. **Śākya blos** mdzad pa (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D 3999 *'Phags pa sa bcu'i mdo sde'i gleñ gzi bśad pa* (3,5 foll., Tg mDo 'grel)
 Q 5500 C N 3491 G 3499
 Chin: -
 Bem.: Der Kg-Text müßte etwa 3-4 mal so lang sein, um zu lHan 539 zu passen. Andererseits passen Titel und Autorennamen zusammen. Liegt in D 3999 usw. vielleicht ein Teiltexť der ursprünglichen Übersetzung vor?
Kommentar zu lHan 20.

[540] *Sa bcu pa'i don bśdus pa* |

ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: **Daśa-bhūmika-piṇḍārtha*
 (**LALOU: *Daśabhūmi*)

A: -

Ü: -

Länge: B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ -

B^C 663 *Sa bcu pa'i don bśdus pa* 50 śl. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu lHan 20.**

〈6. Kommentar zum Saddharma-puṇḍarīka-sūtra〉

[541] *'Phags pa pu ṇḍa ri ka'i don bśdus pa* |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: **Ārya-Puṇḍarīka-piṇḍārtha*
 (**LALOU: *Puṇḍarīka*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 484 (35-13) *Puṇ ṭa ri ka bśdus pa'i don* 100 śl. (XVII. mDo 'grel)

B^C 664 *Paḍ ma dkar po'i don bśdus pa* 100 śl. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen, **Kommentar** zu IHan 78, IHan 79 oder IHan 101.

⟨7. Kommentare zum Gayāśīrṣa-sūtra⟩

[542] *'Phags pa ga ya mgo⁵²⁶ ri'i mdo'i mam par bśad pa* |

ślo ka brgya sum cu |

130 śl.

Skt.: [*Ārya-Gayā-śīrṣa-nāma-sūtra-vyākhyāna*]

(LALOU: *Gayaśīrṣaparvata*)

A: dByig gñen (Vasubandhu)

Ü: (1.LV) Surendrabodhi, Ye śes sde

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 130:4,7 = 27,66

Dunh: vgl. S^T 206.

'Phañ 489 (36-4) *Ga ya'i mgo'i mdo sde mam par bśad pa* 130 śl. (XVII. mDo 'grel)

B^C 629 *Ga ya go ri'i mdo'i 'grel pa* slob dpon dByig gñen gyis mdzad pa 130 śl. Ye śes sde'i 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3991 *'Phags pa ga ya mgo'i ri 'zes bya ba'i mdo'i mam par bśad pa* (4,7 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5492 C N 3483 G 3491

Chin: T. 1531, Nj 1191, K. 560 (535 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar** zu IHan 190.

[543] *'Phags pa ga ya mgo⁵²⁷ ri'i mdo dañ spel mar bśad pa* |

ślo ka bdun brgya ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya |

700 śl. = 2 bp. 100 śl.

Skt.: [*Ārya-Gayā-śīrṣa-sūtra-miśraka-vyākhyā*]

(LALOU: -)

A: Śākya'i blo (Śākyabuddhi)

Ü: -

Länge: 'Phañ: 2,5 bp., B^C: ~.

śl/fol: 700:27 = 25,9

Dunh: vgl. S^T 206.

'Phañ 490 (36-5) *Ga ya'i mgo ri mdo dañ spel mar bśad pa* 2,5 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C 630 *Ga ya go ri'i mdo dañ spel mar bśad pa* slob dpon Śākya blos mdzad pa 2 bp. dañ 100 śl. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3992 *'Phags pa ga ya mgo'i ri mdo dañ spel mar bśad pa* (27 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5493 C N 3484 G 3492

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar** zu IHan 190.

⁵²⁶ mgo CD: go GNQ.

⁵²⁷ mgo CD: go NQ, om. G.

〈8. Kommentar zum Buddha-bhūmi-sūtra〉

[544] *'Phags pa sañs rgyas kyi sa'i mnam par bśad pa* | slob dpon Nañ tshul
bzañ pos mdzad pa |

ślo ka dgu brgya bži bcu ste | bam po gsum dañ | ślo ka bži bcu |

940 śl. = 3 bp. 40 śl.

Skt.: *Ārya-Buddha-bhūmi-vyākhyāna*

(LALOU: *Buddhabhūmi*)

A: Nañ tshul bzañ po (Śīlabhadra)

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 3 bp., B^C: 2 bp. 40 śl.

śl/fol: 940:39=24,1 (640:39=16,41 nach B^C)

Dunh: vgl. S^T 627 (*'Phags pa sañs rgyas kyi sa rgya cher 'grel pa*)/*Ārya-buddha-bhūmi-ũkā*)

'Phaṅ 492 (36-7) *Sañs rgyas sa'i bśad pa* 3 bp. (xvii. mDo 'grel)

B^C 625 *Sañs rgyas kyi sa'i 'grel pa* slob dpon Nañ tshul bzañ pos mdzad pa 2 bp.
dañ 40 śl.⁵²⁸ (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3997 *'Phags pa sañs rgyas kyi sa'i mnam par bśad pa* (39 foll., Tg mDo 'grel)
Q 5498 C N 3489 G 3497

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 185.**

[545] *Sañs rgyas kyi⁵²⁹ sa las tshig gi don bsdus pa* |

ślo ka brgyad cu |

80 śl.

Skt.: **Buddha-bhūmi-kārikā-piṇḍārtha*

(*LALOU: *Buddhabhūmi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ 493 (36-8) *Sañs rgyas kyi sa las Tshig gi don bsdus pa* 80 śl. (xvii. mDo 'grel)

B^C 668 *Sañs rgyas kyi sa las tshig gi don bsdus pa* 80 śl. (bsTan bcos IX. De rnams
btsal bar bya'o, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 185.**

〈9. Kommentar zum Kāśyapa-parivarta〉

[546] *'Phags pa dkon mchog brtsegs pa'i 'od srus kyi le'u'i 'grel pa* |

ślo ka stoñ brgyad brgya ste | bam po drug |

1.800 śl. = 6 bp.

Skt.: *Ārya-Mahā-ratnakūṭa-dharma-paryāya-śatasāhasrika-kāśyapa-parivarta-ũkā*

⁵²⁸ Diese Längenangabe ist wohl ein Abschreibfehler **Bu stons** oder eines späteren Schreibers.

⁵²⁹ kyi CD: om. GNQ.

	(LALOU: <i>Ratnakūṭa</i>)
A:	Blo brtan (Sthiramati)
Ü:	-
Länge:	'Phañ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	1.800:78 = 23,1
Dunh:	-
'Phañ 494	(36-9) <i>dKon mchog brtsegs pa'i 'od sruñ gi le'u'i 'grel pa</i> 6 bp. (XVII. mDo 'grel)
B ^C 645	<i>dKon mchog brtsegs pa'i 'od sruñ gi le'u'i rgya cher 'grel pa</i> slob dpon Blo brtan gyis mdzad pa 6 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
D 4009	<i>'Phags pa dkon mchog brtsegs pa chen po chos kyi mam grañs le'u stoñ phrag brgya pa las 'od sruñs kyi le'u rgya cher 'grel pa</i> (77,8 foll., Tg mDo 'grel)
	Q 5510 C N 3501 G 3509
Chin:	T. 1523, Nj 1234, K. 552 (508-35 nC.).
Bem.:	Identifikation eindeutig. Kommentar zu lHan 67.

⟨10. Kommentar zum Paramārtha-dharma-paryāya⟩

[547] *'Phags pa don dam pa'i chos kyi mam grañs kyi 'grel pa* | (G451a)

ślo ka ñis stoñ chig brgya ste | bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: **Paramārtha-dharma-paryāya-ũikā*
(**LALOU: *Paramārtha*)

A:	-
Ü:	-
Länge:	B ^C : ~.
śl/fol:	-
Dunh:	-
'Phañ -	
B ^C 669	<i>Don dam pa'i chos kyi mam grañs kyi 'grel pa</i> 7 bp. (bsTan bcos IX. De rnams btsal bar bya'o , zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
D -	QCNG -
Chin:	-
Bem.:	Text schon zu Bu stons Zeiten verschollen. Kommentar zu lHan 207.

⟨11. Kommentar zum Śālistambaka-sūtra⟩

[548] *'Phags pa sā lu ljañ pa'i rgya cher 'grel pa* |

ślo ka bñi brgya lña bcu ste | bam po gcig dañ | ślo ka brgya lña bcu |

450 śl. = 1 bp. 150 śl.

Skt.: *Ārya-Śālistambaka-ũikā*
(LALOU: *Śālistamba*)

A:	Kamalaśīla
Ü:	-
Länge:	'Phañ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	450:18 = 25

- Dunh: P^T 553; S^T 189.
 'Phaṅ 496 (36-11) *Sa lu ljaṅ pa rgya cher 'grel pa* 1,5 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 648 *Sa lu ljaṅ pa'i mdo'i rgya cher 'grel pa* slob dpon **Ka ma la ũi las** mdzad pa
 1 bp. 1/2 (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D 4001 *'Phags pa sā lu ljaṅ pa rgya cher 'grel pa* (18 foll., Tg mDo 'grel)
 Q 5502 C N 3493 G 3501
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 180.**

[549] *Sā lu ljaṅ pa'i* (N352a) *mdo tshigs bcad du bsdus pa'i 'grel pa* | slob dpon
Klu sgrub kyis mdzad pa |
ũlo ka stoṅ ũis brgya ste | **bam po bzi** |
 1.200 ũl. = 4 bp.

- Skt.: **Ārya-Śālistambaka-kārikā-ũkā*
 (**LALOU: *Śālistamba*)
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 4 bp.
 ũl/fol: 1.200:(2,5+35)=32 (*rtsa* und 'grel zusammen, s. u.).
 Dunh: -
 'Phaṅ 495 (36-10) *Sa lu ljaṅ pa'i mdo* slob dpon **Nā gā rdzu nas** (mdzad pa'i) *Tshigs*
bcad du bsdus pa'i rgya cher 'grel pa 4 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 646-7: slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *Sa lu ljaṅ pa'i mdo tshigs bcad du bsdus*
pa rtsa 'grel 4 bp. rnames **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde
 sna tshogs kyi 'grel pa)
 Bem.: (Verskürzfassung und zugehöriger) Kommentar im **Kontext von IHan 180.**

[549A] Wurzeltext (*rtsa*):

- Skt.: *Ārya-Śālistambaka-kārikā*
 A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)
 Ü: (1.LV) **Dharmaśrībhadra**, **Legs pa'i blo gros**, **Jñānakumāra**⁵³⁰
 Rev: (1.LV) **dPal brtsegs** D⁵³¹
 D 3985 *'Phags pa sā lu ljaṅ pa'i tshig le'ur byas pa* (2,5 foll., Tg mDo 'grel)
 =D 4552 (2,5 foll., Tg mDo 'grel)
 Q 5485=Q 5466 C N 3476=3457 G 3484=3465
 Chin: -

[549B] Kommentartext ('grel):

- Skt.: *Ārya-Śālistambaka-nāma-mahāyāna-sūtra-ũkā*
 A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)
 Ü: (1.LV) **Dharmaśrībhadra**, **Legs pa'i blo gros**, **Jñānakumāra**
 Rev: (1.LV) **dPal brtsegs**
 D 3986 *'Phags pa sā lu ljaṅ pa ũes bya ba theg pa chen po'i mdo'i rgya cher bśad pa*
 (35 foll., Tg. mDo 'grel)
 Q 5486 C N 3477 G 3485

- Chin: -
 Bem.: Daß es sich bei diesem Textpaar um Grundtext (*kārikā*) und Kommentar (*kārikā-ũkā*) geht, ist aus den Titeln von D 3985 bzw. IHan 549 sowie der Angabe in B^C 646-7 zu entnehmen und wurde in einer Durchsicht der beiden Texte in D verifiziert. Der zweite der beiden Texte (D 3986) bezieht sich daher trotz seines Titels nicht auf das *Śālistambaka-sūtra*.

⁵³⁰ Diese Angabe fehlt bei D 3985.

⁵³¹ Diese Angabe fehlt bei D 3985.

⟨12. Kommentare zu Dhāraṇīs⟩

- [550] *'Phags pa sgo mtha' yas pa sgrub*⁵³² *pa'i gzuñs kyi rgya cher 'grel pa* |
 (C311b) *ślo ka stoñ sum brgya rtsa bco lña ste* | *bam po bži dañ* |
ślo ka brgya rtsa bco lña |
 1.315 śl. = 4 bp. 115 śl.
 Skt.: *Ārya-Ananta-mukha-nirhāra-dhāraṇī-tika*
 (LALOU: *Anantamukha*)
 A: *Ye śes sñiñ po* (Jñānagarbha)
 Ü: (1.LV) *Prajñāvarman, Ye śes sde*
 Länge: 'Phaṅ: 4 bp., B^C: -.
 śl/fol: 1.315:53 = 24,8
 Dunh: -
 'Phaṅ 497 (36-12) *sGo mtha' yas pa'i gzuñs rgya cher 'grel pa* 4 bp. (XVII. mDo 'grel)
 Vgl. 'Phaṅ 750 (52-10) *'Phags pa sgo mtha yas sgrub pa'i gzuñs kyi tshig*
brgyad bcu bśad pa śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byaṅ)
 B^C 1597 [B^C 1596: slob dpon *Ye śes sñiñ pos mdzad pa'i* [IHan 551] dañ *rgya cher*
'grel pa gñis Ye śes sde la sogs pa'i 'gyur (rGyud 'grel I. KT)
 D 2696 *'Phags pa sgo mtha' yas pa sgrub pa'i gzuñs kyi rgya cher 'grel pa* (53,4 foll.,
 Tg rGyud KT Padmakula)
 Q 3520 C N 1518 G 1525
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 178.

- [551] *sGo mtha' yas pa bsgrub pa'i gzuñs kyi nam par bśad pa'i tshig le'ur byas*
pa |
ślo ka brgya dgu bcu |
 190 śl.
 Skt.: *Ārya-Ananta-mukha-nirhāra-dhāraṇī-vyākhyāna-kārikā*
 (LALOU: *Anantamukha*)
 A: *Ye śes sñiñ po* (Jñānagarbha)
 Ü: (1.LV) *Prajñāvarman, Ye śes sde*
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.
 śl/fol: 190:7 = 27,1
 Dunh: -
 'Phaṅ 498 (36-13) *sGo mtha' yas pa'i gzuñs mam par bśad pa'i tshig le'ur byas pa* 190
 śl. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 1596 slob dpon *Ye śes sñiñ pos sGo mtha' yas pa sgrub pa'i gzuñs kyi 'grel pa*
tshig le'ur byas pa dañ [IHan 550] gñis *Ye śes sde* la sogs pa'i 'gyur (rGyud
 'grel I. KT)
 D 2695 *'Phags pa sgo mtha' yas pa sgrub pa'i gzuñs mam par bśad pa'i tshig le'ur byas*
pa (Tg rGyud KT padmakula)
 Q 3519 C N 1517 G 1524
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 178.

- [552] *'Phags pa mam par mi rtog pa la 'jug pa'i gzuñs kyi 'grel pa* | (Q368a)

⁵³² sgrub GNQ: bsgrub CD.

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Ārya-Avikalpa-praveśa-dhāraṇī-ũkā*
(LALOU: *Vikalpapraveśadhāraṇīũkā*)

A: **Kamalaśīla**

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Dānaśīla, dPal brtsegs rakṣita**

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 600:22,5 = **26,7**

Dunh: -

'Phaṅ 503 (37-4) **rNam par mi rtog par 'jug pa'i 'grel pa** 2 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C 631 **rNam par mi rtog pa la 'jug pa'i gzuṅs kyi 'grel pa** slob dpon **Ka ma la ũi las** mdzad pa 2 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 4000 **'Phags pa mam par mi rtog par 'jug pa'i gzuṅs kyi rgya cher 'grel pa** (22,5 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5501 C N 3492 G 3500

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 197.**

[553] **'Phags pa sgo drug pa'i gzuṅs kyi rgya cher 'grel pa |**

ślo ka bži brgya lña bcu rtsa drug ste | bam po gcig dan | ślo ka brgya lña bcu rtsa drug |

456 śl. = 1 bp. 156 śl.

Skt.: **Ārya-Śaṇmukha-dhāraṇī-ũkā*
(*LALOU: *Śaṇmukha*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 1,5 bp.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ 511 (37-12) **sGo drug pa'i gzuṅs kyi bśad pa dan 'grel pa** 1,5 bp. (XVII. mDo 'grel)

B^C -

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu IHan 411.**

[554] **yaṅ sGo drug pa'i gzuṅs kyi bśad pa |**

ślo ka sum cu rtsa gcig |

31 śl.

Skt.: *Ārya-Śaṇmukha-dhāraṇī-vyākhyāna*
(LALOU: *Śaṇmukha*)

A: **dByig gñen (Vasubandhu)**

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 31:1,7 = **18,2** 31:1,2 = **25,83**

Dunh: -

'Phaṅ 510 (37-11) **sGo drug pa'i gzuṅs kyi bśad pa** 31 śl. (XVII. mDo 'grel)

B^C 633 **sGo drug pa'i gzuṅs kyi mam bśad** 31 śl. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 2694 **'Phags pa sgo drug pa'i gzuṅs kyi mam par bśad pa** (2 foll., Tg rGyud Padma-kula)

- =D 3989 (1,2 foll., AÜ wie oben, Tg mDo 'grel)⁵³³
 Q 3518=Q 5489 C N 1516=N 3480 G 1523=?G 3488
 Chin: T. 1361, Nj -, K. - (undat.).
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 411.**

⟨12. Kommentare zu verschiedenen kleinen Schriften⟩

- [555A] *'Phags pa sañs rgyas rjes su dran pa'i rgya cher 'grel pa* gsum la
 ślo ka drug brgya sum cu ste | bam po gñis dañ | ślo ka sum cu |
 630 śl. = 2 bp. 30 śl.
 Skt.: (*Ārya*)-*Buddhānusmṛti-tīkā*
 (**LALOU: *Buddha-anusmṛti*)
 A: dByig gñen (Vasubandhu)
 Ü: (1.LV) *Dānaśīla*, dPal brtsegs rakṣita
 Länge: 'Phañ: 2 bp., B^C: -.
 śl/fol: 630:8=78,75(!) 630:(8x3)=26,25 (?)
 Dunh: S^T 129 (*'Phags pa sañs rgyas rjes su dran pa/Ārya-Buddha-anusmṛti* mit inter-
 linearem *'grel pa* von Vasubandhu)
 'Phañ 513 (37-14) *Sañs rgyas rjes su dran pa'i bśad pa* slob dpon so sos mdzad pa rnam
 gsum 2 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 627 de'i (B^C 626) nañ gi *Sañs rgyas rjes dran gyi 'grel pa* slob dpon dByig gñen
 gyis mdzad pa⁵³⁴ (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D 3987 *Sañs rgyas rjes su dran pa'i rgya cher 'grel pa* (8 foll., Tg mDo 'grel)
 Q 5487 C N 3478 G 3486
 Chin: -
 Bem: Laut den Angaben in lHan und 'Phañ handelt es sich hier um drei gleichna-
 mige Texte, die, so 'Phañ, von verschiedenen Autoren verfaßt wurden und
 die zusammen 630 śl. (lHan) oder 600 śl. ('Phañ) umfassen.
 Der Tanjur enthält allerdings nur ein frühübersetztes Werk, das diesen oder einen
 vergleichbaren Titel trägt: die *Buddhānusmṛti-tīkā* von Vasubandhu (D 3987); ein weiterer
 Text, die *Buddhānusmṛti-vṛtti* des Asaṅga, ist eine späte Übersetzung, könnte aber auch
 eine Überarbeitung eines frühen Vorgängers darstellen. Ein drittes Werk ist jedoch im
 Tanjur nicht zu eruieren und muß daher als verschollen gelten.

- [555B] ⟨*'Phags pa sañs rgyas rjes su dran pa'i rgya cher 'grel pa*⟩
 Skt.: (*Ārya*)-*Buddhānusmṛti-tīkā*?
 A: -
 Ü: -
 'Phañ 514 (37-15) ⟨*Sañs rgyas rjes su dran pa'i bśad pa*⟩ (XVII. mDo 'grel)
 B^C 666 *Sañs rgyas rjes dran gyi 'grel pa gcig | ... btsal bar bya'o |* (bsTan bcos IX.
 [de rnam btsal bar bya'o] zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem: Mit dem Wort *gcig* "eines" reagiert Bu ston eindeutig auf die in lHan und
 'Phañ gemachte Angabe von insgesamt drei Texten dieses Namens. Explizit

⁵³³ Wie eine Durchsicht im Derge-Tanjur zeigte, sind beide Texte identisch, obwohl das in
 den Katalogen von D und Q nicht vermerkt ist.

⁵³⁴ Die Längenangabe fehlt bei B^C.

nur diesen einen erklärt er hier also als "zu suchen". Gleichwohl nennt er von den anderen beiden nur einen unter den vorhandenen Texten: B^C 627. Über den dritten Text macht er keine Aussage. Das kann entweder bedeuten, daß er ihn vergessen, oder aber, daß er ihn unter einem anderen Namen oder in einem anderen Kontext doch in B^C aufgenommen hat.

[555C] <Phags pa sañs rgyas rjes su dran pa'i rgya cher 'grel pa>

Phaṅ 515 (37-16) <Sañs rgyas rjes su dran pa'i bśad pa> (XVII. mDo 'grel)

Zwei Identifikationsvorschläge:

555C.1. Skt.: *Buddhānusmṛty-anuttara-bhāvanā-nāma* DQ

A: **Mahāmati** (Blo gros chen po)

Ü: (2.LV) **Vinayacandra**, Chos kyi śes rab [11. Jh.]

B^C 845 slob dpon **Blo gros chen po**s mdzad pa'i *Sañs rgyas rjes su dran pa bla na med par sgom pa mdo'i rjes su 'gro ba* **Chos kyi śes rab** kyi 'gyur l (bsTan bcos XVI. sgom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs kyi skor la)

D 3923 *Sañs rgyas rjes su dran pa bla na med pa bsgom pa žes bya ba* (2,2 foll., Tg dBu ma)

=D 4543⁵³⁵ (2,1 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ)

Q 5318=Q 5457 C N 3309=N 3448 G 3317=G 3456

Chin: -

Bem: Daß dieser Text mit lHan 555C identisch ist, ist eher unwahrscheinlich, denn es handelt sich genaugenommen gar nicht um einen Kommentar, wie aus dem von lHan deutlich abweichenden Titel hervorgeht. Außerdem ist D 3983 eine späte Übersetzung, die nur dann in Frage käme, wenn sie die revidierte Fassung eines Vorgängertextes wäre.

555C.2. Skt.: *Buddhānusmṛti-vṛtti* DQ

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (2.LV) **Ajitaśrībhaddra**, Śākya 'od (11. Jh.)

B^C 628A Text 1 von: *dKon mchog gsum rjes dran gyi 'grel pa* 'phags pa **Thogs med** kyis mdzad pa **Śākya 'od** kyi 'gyur l (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3982 *Sañs rgyas rjes su dran pa'i 'grel pa* l (3,5 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5482 C N 3473 G 3481

Chin: -

Bem: Dieser Text käme vom Inhalt her für eine Identifikation mit lHan 555C in Frage. Allerdings gehört er bereits zu einer anderen, von **Bu ston** in B^C auch genannten Textgruppe, nämlich den drei Kommentaren zu *Buddhānusmṛti*, *Dharmānusmṛti* und *Saṅghānusmṛti* des **Asaṅga** (D 3982-84), mit denen zusammen als Einheit er auch in B^C 628 genannt wird.

Hätte **Bu ston** nicht darauf hingewiesen, daß der erste von **Asaṅga** drei Kommentaren zugleich zu den drei *Buddhānusmṛti*-Kommentaren aus lHan und Phaṅ gehörte, wenn dies so gewesen wäre? Andererseits ist B^C 638A/D 3982 der einzige *Buddhānusmṛti*-Kommentar, der sich außer D 3987 im Tanjur befindet, und daher der einzige, der zur Identifikation des dritten Textes der Dreiergruppe in Frage kommt, sofern wir nicht davon ausgehen wollen, daß der Text verschollen ist.

[556] 'Phags pa chos bži pa'i rgya cher 'grel pa l

ślo ka sum brgya ste l bam po gcig l (D306b)

⁵³⁵ Toh nennt hier verschentlich D 4548 (auch im Register).

300 śl. = 1 bp.

Skt.: [*Ārya-Catur-dharmaka-vyākhyāna*] D, [~-űikā] Q
(**LALOU: Caturdharma)

A: Ye śes byin (Jñānadatta)

Ü: (1.LV) Dānaśīla, Prajñāvarman, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 300:5,5=54,5(!)

Dunh: S^T 73; S^T 74.3;

'Phaṅ 509 (37-10) *Chos bži pa'i rgya cher 'grel pa* 1 bp. (xvii. mDo 'grel)

B^C 635 de'i [B^C 634] 'grel bśad slob dpon Ye śes byin gyis mdzad pa 1 bp. Ye śes sde'i 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)

D 3990B 'Phags pa chos bži pa'i mam par bśad pa (zusammen mit Teil A: 5,5 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5491 'Phags pa chos bži pa'i rgya cher bśad pa'i rgya cher 'grel pa (6 foll., AÜ wie oben, Tg. mDo 'grel)

C N 3482 G 3490

Chin: -

Bem.: Die Tg-Entsprechungen sind, vor allem bei D, anscheinend etwas zu kurz für die Identifikation mit IHan 556. Für die letztere spricht jedoch die Gleichheit der Längenangabe zwischen IHan und B^C sowie die Namensübereinstimmung von Autor und Übersetzern zwischen B^C und D bzw. Q.

Kommentar zu IHan 306B, IHan 235/306A oder IHan 238.

[557] 'Phags pa chos bži pa'i mam par bśad pa |

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: **Ārya-Catur-dharmaka-vyākhyāna*
(LALOU: Caturdharma)

A: -

Ü: -

Länge: -

Dunh: S^T 71; S^T 72; S^T 74.2.

'Phaṅ -

B^C -

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu IHan 306B, IHan 235/306A oder IHan 238.**

[557] yaṅ Chos bži pa'i bśad pa |

bis ślo ka űi śu rtsa bži |

24 śl.

Skt.: [*Ārya-Catur-dharmaka-vyākhyāna*]
(**LALOU: Caturdharma)

A: dByig gñen (Vasubandhu) Q

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: 24 śl.

śl/fol: 24:1,2=20

Dunh: S^T 71; S^T 74.2; vgl. S^T 73 (Kommentar zu S^T 71).

'Phaṅ 508 (37-9) *Chos bži pa'i bśad pa* 24 śl. (xvii. mDo 'grel)

B^C 634 *Chos bži pa'i mdo'i mam bśad* 24 śl. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna

- tshogs kyi 'grel pa)
 D 3990A (siehe oben unter IHan 556/D 3990B)
 Q 5490 'Phags pa chos bži pa'i mam par bsad pa (1,2 foll.)
 C N 3481 G 3489
 Chin: -
 Bem.: Identifikation wohl eindeutig.
Kommentar zu IHan 306B, IHan 235/306A oder IHan 238.

[558] 'Phags pa tshigs su bcad pa gñis pa'i 'grel pa | (G451b)

ślo ka ñis brgya |

200 śl.

Skt.: (*Ārya*)-*Gāthā-dvaya-vyākhyāna*
 (**LALOU: *Gāthādvaya*)

A: mDzes bkod (Sundaravyūha)

Ü: -

Länge: 'Phan: ~, B^C: ~.

śl/fol: 200:7,3=27,4

Dunh: P^T 793; S^T 63-65; S^T 66-67; (zum Grundtext:) P^T 412.'Phan 518 (38-2) *Tshigs su bcad pa gñis kyi bsad pa* 200 śl. (xvii. mDo 'grel)B^C 636 *Tshigs su bcad pa gñis pa'i 'grel pa* slob dpon mDzes bkod kyis mdzad pa 200 śl. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)D 4002 *Tshigs su bcad pa gñis pa'i bsad pa* (7,3 foll., Tg mDo 'grel)

Q 5503 C N 3494 G 3502

Chin: -

Bem.: Die Identifikation ist wohl eindeutig.

Kommentar zu D 143=D 611=D 918/Q 811=Q 311=Q 543 (IHan -).

<13. Kommentare zum Bhadracaryā-praṇidhāna>

[559] 'Phags pa bzan po spyod pa'i rgya cher 'grel pa |

slob dpon Śākya bśes⁵³⁶ gñen gyis mdzad pa |

ślo ka brgyad brgya ste | bam po gñis dan | ślo ka ñis brgya |

800 śl. = 2 bp. 200 śl

Skt.: *Ārya-Bhadracaryā-praṇidhāna-rāja-tika*
 (**LALOU: *Bhadracaryā*)

A: Śākya'i bśes gñen

Ü: (1.LV) Śākyasimha, dPal brtsegs

Länge: 'Phan: 2,5 bp., B^C: ~.

śl/fol: 800:33=24,24

Dunh: vgl. S^T 147 (Frg.).'Phan 506 (37-7) yañ de'i *rgya cher 'grel pa* slob dpon Śākya bśes gñen gyis mdzad pa | 2,5 bp. (xvii. mDo 'grel)B^C 639 *bZan spyod kyi 'grel pa* bži (Nos. 637-640) la ... Śākya bśes gñen gyis mdzad pa 2 bp. dan 200 śl. ... dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)⁵³⁶ bśes CD: gśes GNQ.

- D 4013 'Phags pa bzañ po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po'i rgya cher 'grel pa (33 foll., Tg mDo 'grel)
Q 5514 C N 3505 G 3513
Chin: -
Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 470.**

- [560] yañ *bZaṅ po spyod pa'i bśad sbyar* | slob dpon Yon tan 'od kyis mdzad pa |
ślo ka lña brgya ste | bam po gcig dañ | ślo ka ñis brgya |
500 śl. = 1 bp. 200 śl.
Skt.: -
(**LALOU: *Bhadracaryā*)
A: Yon tan 'od (Guṇaprabha)
Ü: -
Länge: 'Phaṅ: -, B^C: ~.
śl/fol: -
Dunh: vgl. S^T 147 (Frg.).
'Phaṅ 507 (37-8) yañ de'i *bśad sbyar* slob dpon Yon tan 'od kyis mdzad pa | (XVII. mDo 'grel)
B^C 670 *bZaṅ spyod 'grel pa* slob dpon Yon tan 'od kyis mdzad pa 500 śl. (bsTan bcos IX. De rnam btsal bar bya'o, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
D - QCGN -
Chin: -
Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 470.**

- [561] yañ *bZaṅ po spyod pa'i 'grel pa* | slob dpon Phyogs kyi glaṅ pos mdzad pa |
ślo ka bži brgya lña (N352b) bcu ste | bam po phyed⁵³⁷ dañ gñis |
450 śl. = 1,5 bp.
Skt.: *Samanta-Bhadracaryā-praṇidhāna-artha-saṃgraha*
(LALOU: *Bhadracaryā*)
A: Phyogs kyi glaṅ po (Dignāga)
Ü: -
Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
śl/fol: 450:19,2 = 23,44
Dunh: vgl. S^T 147 (Frg.).
'Phaṅ 505 (37-6) yañ de'i *'grel pa* slob dpon Phyogs kyi glaṅ pos mdzad pa | 1,5 bp. (XVII. mDo 'grel)
B^C 637 *bZaṅ spyod kyi 'grel pa ... Phyogs glaṅ* gis mdzad pa 1,5 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
D 4012 *Kun du bzañ po'i spyod pa'i smon lam gyi don kun bsdus* (19,2 foll., Tg mDo 'grel)
Q 5513 C N 3504 G 3512
Chin: -
Bem.: Identifikation wohl zu vertreten, da das Längenverhältnis und die Autorenangabe übereinstimmen, obwohl die Bezeichnung des Textes uneinheitlich ist ('grel pa gegen don kun bsdus/*artha-saṃgraha*). **Kommentar zu IHan 470.**

⁵³⁷ phyed CDN: phye GQ.

- [562] *bZaṅ po spyod pa'i 'grel pa* | slob dpon rGyan bzaṅ pos mdzad pa |
 ūlo ka bzi brgya lña bcu ste | bam po phyed⁵³⁸ dan ḡnis |
 450 ūl. = 1,5 bp.
 Skt.: *Ārya-Bhadracaryā-praṇidhāna-rāja-ṅikā*
 (LALOU: *Bhadracaryā*)
 A: rGyan bzaṅ po (Bhadrāpaṇa)
 Ū: (1.LV) Jñānagarbha, sKa ba dPal brtsegs rakṣita
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 ūl/fol: 450:18,5 = 24,32
 Dunh: S^T 146 (A wie oben) = S^T 148
 'Phaṅ 504 (37-5) *bZaṅ po spyod pa smon lam gyi 'grel pa* slob dpon rGyan bzaṅ pos
 mdzad pa | 1,5 bp. (XVII. mDo 'grel)
 B^C 638 *<bZaṅ spyod kyi 'grel pa>* rGyaṅ bzaṅ pos mdzad pa 1 bp. 1/2 (bsTan
 bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D 4014 *'Phags pa bzaṅ po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po'i rgya cher 'grel pa* (18,5
 foll., Tg mDo 'grel)
 Q 5515 C N 3506 G 3514
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu lHan 470.
- [563] *yaṅ bZaṅ po spyod pa'i 'grel pa mam pa bzi ka las btus te brjed byaṅ du*
bgyis pa | mkhan po Ye ūses sdes mdzad pa |
 ūlo ka drug brgya ste | bam po ḡnis |
 600 ūl. = 2 bp.
 Skt.: *[Bhadracaryā-catuṣṅikā-piṇḍārtha-abhisamarāṇa]*
 (LALOU: *Bhadracaryā*)
 A: Ye ūses sde (Jñānasena)
 Ū: -
 Länge: B^C: ~.
 ūl/fol: 600:29,5 = 20,34
 Dunh: -
 'Phaṅ -
 B^C 2917 mkhan po Ye ūses sdes mdzad pa la: ... de'i dran byed *bZaṅ po spyod pa'i*
'grel pa bzi'i don bsduṣ pa 2 bp.
 D 4359 *bZaṅ spyod kyi 'grel pa bzi'i don bsduṣ nas brjed byaṅ du byas pa* (29,5 foll.,
 Tg mDo 'grel)
 Q 5846 C N 3838 G 3855
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu lHan 470.
- [564] *dGoṅs pa bzi dan / ldem por dgoṅs pa bzi bsad pa'i brjed byaṅ* | mkhan
 po Ye ūses sdes mdzad pa |
 ūlo ka ŋis brgya |
 200 ūl.
 Skt.: -
 (**LALOU: *Catvārovigraha*; **LALOU: *Catvāro 'bhisamdhāya*)
 A: Ye ūses sde

⁵³⁸ phyed CDG: pyed N (mech.), phye Q.

Ü:	-
Länge:	B ^C : ~.
śl/foḷ:	-
Dunh:	-
'Phaṅ -	
B ^C 2919	mkhan po Ye śes sdes mdzad pa la: ... <i>dGoṅs pa bži dan ldem dgoṅs bži'i brjed byaṅ</i> 200 śl.
D -	QCNG -
Chin:	-
Bem.:	Text verschollen, Kommentar zu einem in lHan nicht vorhandenen Grundtext.

[XXI] || mDo sde'i ṭikā rgya las bsgyur ba la | (Q368b)
(Sūtrakommentare aus dem Chinesischen, lHan 565-572)

- [565] *'Phags pa dgois pa nes par 'grel pa'i ṭikā⁵³⁹ chen po* |
ślo ka khri ṇis stoṇ chig brgya ste | bam po bdun cu rtsa bzi |
21.100 śl.⁵⁴⁰ ~74 bp.
Skt.: *Ārya-Sandhi-gambhīra⁵⁴¹-nirmocana-sūtra-(mahā-)ṭikā*
(*LALOU: *Saṃdhinirmocana*)
A: **Wen tshegs**
Ü: (1.LV) **'Gos Chos grub**
Länge: 'Phañ: 75 bp., B^C: ~, Q: 75 bp., 8 Kap.
śl/fol: 22.200:735=30,2
Dunh: -
'Phañ 773 (54-1) *dGois pa nes par 'grel pa'i bśad pa chen po* 75 bp. (XXVI. 2.1.: gSun
rab mdo sde mtshan byañ)
B^C 655 *dGois 'grel gyi 'grel pa* rGya'i mkhan po **Wen tshegs** gis mdzad pa 74 bp. **'Gos**
Chos grub kyis rgya las bsgyur ba (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyi
'grel pa)
B^C 676 *dGois 'grel gyi 'grel chen* rGya nag gi slob dpon **rDzogs gsal** gyis byas pa 75
bp. 'di **Wen tshegs** gis mdzad pa dañ gcig mi gcig **dpyad** (bsTan bcos IX. De
rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)⁵⁴²
D 4016 *'Phags pa dgois pa zab mo nes par 'grel pa'i mdo rgya cher 'grel pa* (735 foll.,
Tg mDo 'grel)
Q 5517 C N 3508 G 3516
Chin: -
Bem.: Die beiden Entsprechungen in B^C, von denen nur eine im Kg enthalten ist,
sind wahrscheinlich, das hält auch **Bu ston** für möglich, identisch. Ansonsten
ist die Identifikation eindeutig. Bemerkenswert ist, daß es keinen chinesi-
schen Originaltext mehr zu geben scheint; jedenfalls nennt Toh keinen.
Kommentar zu lHan 117.

- [566] *yañ dGois pa nes par 'grel pa'i⁵⁴³ ṭikā⁵⁴⁴*
ślo ka ṇis⁵⁴⁵ stoṇ bdun brgya⁵⁴⁶ ste⁵⁴⁷ | bam po dgu | (C312a)
2.700 śl. = 9 bp.
Skt.: **Saṃdhinirmocana-ṭikā*
(*LALOU: *Saṃdhinirmocana*)
A: -
Ü: -
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
śl/fol: -
Dunh: -
'Phañ 523 (38-7) *dGois pa nes par 'grel pa'i bśad pa* rgya las bsgyur ba | 9 bp. (XVIII.

⁵³⁹ ṭikā CDN: ṭika GQ.

⁵⁴⁰ 74 bp. sind eigentlich 22.200 śl. YOSHIMURA verzeichnet irrtümlich 12.100 śl.

⁵⁴¹ *-gambhīra-sandhi-* Q.

⁵⁴² Handelt es sich um eine Dublette zu B^C 655 oder eine andere, um ein *bam po* umfangrei-
chere Version desselben Textes?

⁵⁴³ 'grel pa'i DGQ: 'gre ya pa C; 'grel pa N.

⁵⁴⁴ ṭikā CDQ: ṭika GN.

⁵⁴⁵ ṇis CDG: ṇi NQ.

⁵⁴⁶ rgya CD: om. GNQ.

⁵⁴⁷ ste CD: te GQ; ta N (mech.).

- B^C 671 mDo ti ka rgya las bsgyur
rGya las bsgyur ba'i dGoñs 'grel gyi tī ka 9 bp. (bsTan bcos IX. De rnam
btsal bar bya'o, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
D - QCNG -
Chin: -
Bem.: Text schon zu Bu stons Zeiten verschollen. Kommentar zu lHan 117.

- [567] 'Phags pa punḍa rī⁵⁴⁸ ka'i 'grel pa | rgya las bsgyur pa |
ślo ka drug stoñ ste | bam po ñi śu |
6.000 śl. = 20 bp.
Skt.: [(Ārya-)Saddharma-puṇḍarīka-vṛtti] Q
(LALOU: Puṇḍarīka)
A: Sa'i rtsa lag (Pṛthivibandhu/-mitra)
Ü: -
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 8 bp., 11 Kap.
śl/fol: 6.000:127=47,24 (nach lHan) 2.400:127=18,9 (nach Q)
Dunh: -
'Phañ 522 (38-6) Puṇḍa rī ka'i 'grel pa rgya las bsgyur ba | 20 bp. (XVIII. mDo ti ka
rgya las bsgyur)
B^C 656 Dam pa'i chos padma dkar po'i 'grel pa Siṅga gliñ gi slob dpon Sa'i rtsa lag
gis mdzad pa rgya las bsgyur ba 20 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna
tshogs kyi 'grel pa)
D 4017 Dam pa'i chos punḍa rī ka'i 'grel pa (127 foll., Tg mDo 'grel)
Q 5518 C N 3509 G 3517
Chin: cf. T. 1723, Nj -, K. - (650-682 nC.)
Bem.: Der wohl richtig zugeordnete Entsprechungstext im Tanjur enthält nur acht
anstelle von 20 bp. Trotzdem handelt es sich um denselben Text, wie die
Übereinstimmung der bp-Anzahl zwischen lHan und B^C sowie die Überein-
stimmung des Autorennamens zwischen B^C und D bzw. Q zeigen. Offenbar
sind von diesem Übersetzungstext nur acht bp. erhalten. Wenn wir die den
acht bp. entsprechende Zahl von 2.400 śl. zugrundelegen, paßt die Berech-
nung besser zum Tanjur-Text, der jetzt nicht mehr als zu klein erscheint.
Kommentar zu lHan 79⁵⁴⁹.

- [568] 'Phags pa lañ kar⁵⁵⁰ gśegs pa'i 'grel pa chen po | rgya las bsgyur ba |
(G452a) ślo ka khri ñis⁵⁵¹ stoñ ste | bam po bzi bcu |
12.000 śl. = 40 bp.
Skt.: *Ārya-Laṅkāvatāra-mahā-ṭikā
(*LALOU: Laṅkāvatāra)
A: -
Ü: -
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
śl/fol: -

⁵⁴⁸ rī CD: ri GNQ.

⁵⁴⁹ Wenn der Kanjur-Text richtig zugeordnet ist, fallen die beiden anderen "puṇḍarīka"-Texte
lHan 78 und lHan 101 fort.

⁵⁵⁰ lañ kar CD: lañkar GNQ.

⁵⁵¹ ñis CDG: ñi NQ.

- Dunh: vgl. S^T 219.
 'Phañ 519 (38-3) *Lañ kar gśegs pa'i ti ka* rgya 'gyur | 40 bp. (XVIII. mDo ti ka rgya las bsgyur)
 B^C 672 *Lañ kar gśegs pa'i 'grel chen* rgya las bsgyur ba 40 bp. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu lHan 84 und 252.**

- [569] yañ *Lañ kar*⁵⁵² *gśegs pa'i 'grel pa* |
 ślo ka bdun brgya drug cu ste | bam po gñis dan | ślo ka brgya drug cul
 760 śl. = 2 bp. 160 śl.
 Skt.: **Lañkāvatāra-tīkā*
 (**LALOU: *Lañkāvatāra*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: vgl. S^T 219.
 'Phañ -
 B^C 673 *Lañkar gśegs pa'i 'grel pa* rgya 'gyur 760 śl. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu lHan 84 und 252.**

- [570] yañ *Lañ kar*⁵⁵³ *gśegs pa'i 'grel pa*⁵⁵⁴ **Bin tar ta li** las bsgyur ba |
 ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |
 900 śl. = 3 bp.
 Skt.: **Lañkāvatāra-tīkā*
 (**LALOU: *Lañkāvatāra*)
 A: -
 Ü: (1.LV) paṇḍita **Rathahila** B^C (**Bin tar ta li la**⁵⁵⁵ lHan)
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: vgl. S^T 219.
 'Phañ 521 (38-5) *Lañ kar gśegs pa'i bsdus pa'i don* rgya las bsgyur ba | 3 bp. (XVIII. mDo ti ka rgya las bsgyur)
 B^C 674 *Lañ kar gśegs pa'i 'grel pa* paṇḍita **Ra tha li** las bsgyur ba 3 bp. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu lHan 84 und 252.**

⁵⁵² lañ kar CD: lañkar GNQ.

⁵⁵³ lañ kar CD: lañkar GNQ.

⁵⁵⁴ 'grel pa CD: om. GNQ.

⁵⁵⁵ Dies ist wohl eine falsche Schreibung und/oder Lesung von paṇḍita **Rathahila**.

- [571] *'Phags pa rdo rje gcod pa'i 'grel pa* | rgya las bsgyur ba |
 ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |
 1.500 śl. = 5 bp.
 Skt.: **Ārya-Vajracchedikā-tikā*
 (LALOU: *Vajracchedikā*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: P^T 606 (erhalten frgg. von 51 foll.: Kha 56-99, Ga 1-35. Auf fol. Ga 9: bp 4; Ga 28: bp 5)
 'Phañ 520 (38-4) *rDo rje gcod pa'i ti ka* rgya 'gyur | 5 bp. (XVIII. mDo ti ka rgya las bsgyur)
 B^C 534 *rDo rje gcod pa'i 'grel pa* rgya las 'gyur ba 5 bp. **ma rñed** do (bsTan bcos III. Pha rol tu phyin pa'i skor)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. Einziger möglicher Textzeuge sind die Dunhuang-Fragmente, deren Titel nicht erhalten ist. Vermerke kennzeichnen ein 4. und 5. *bam po*, so daß eine Identifikation mit IHan 571 als möglich erscheint, wenn auch der Vermerk "bp 5" noch mindestens 8 foll. vom Textende entfernt ist. Bereits **Bu ston** hatte laut B^C diese Übersetzung aus dem Chinesischen nicht mehr zur Verfügung. **Kommentar zu IHan 9.**
- [572] *Chos kyi rgya mo'i⁵⁵⁶ bśad pa* |
 ślo ka stoñ ñis brgya ste | bam po bzi ||
 1.200 śl. = 4 bp.
 Skt.: **Dharma-jāla-vyākhyāna*
 (**LALOU: *Dharmarāja*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 525 (38-9) *Chos kyi rgya mo'i bśad pa* rgya las bsgyur ba | 4 bp. (XVIII. mDo ti ka rgya las bsgyur)
 B^C 675 *Chos kyi rgya mo'i bśad pa* 4 bp. (bsTan bcos IX. De rnams **btsal bar bya'o**, zu VIII. mDo sde sna tshogs kyi 'grel pa)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 261B; vielleicht auch zu IHan 155.**

⁵⁵⁶ rgya mo'i CD: rgyal po'i GNQ.